

笔译初级英语指导每日一译(七) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/277/2021_2022__E7_AC_94_E8_AF_91_E5_88_9D_E7_c95_277709.htm 翻译下列句子

These alternations of mood were the despair and joy of Ethan

Frome.(Edith Wharton: Ethan Frome)译文：她这样一会儿一种情绪，叫伊坦时而灰心，时而高兴。（吕叔湘译）赏析：

将"alternations of mood" 掰开译为"一会儿一种情绪"，后面跟上叫伊坦时而如何，时而如何，自然，流畅。对比原文和译文，自能体会译者翻译手段的高超。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com